

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	5
A. Sazykin. The Message of the Three Sacred Mongol <i>Lamas</i>	5
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 5)	12
P. Lurje. <i>Arabosogdica</i> : Place-names in Transoxiana as Written in Arabic Script.	22
V. Polosin. Unknown Numerical Aesthetics in the Design of Turkish Manuscripts	30
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	37
K. Kepping. <i>Mi-nia</i> (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara Khoto Materials.	37
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	48
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 1).	48
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	55
N. Serikoff. Image and Letter: “Pace” in Arabic Script (a Thumb-nail Index as a Tool for a Catalogue of Arabic Manuscripts. Principles and Criteria for its Construction)	55
<i>BOOK REVIEWS</i>	67
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2001, vol. 7, Nos. 1–4 (list of contributions)	69

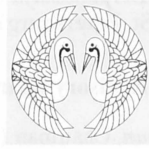
Front cover:

“Guanyin. Moon in Water”, scroll on silk (fragment), call number X 2439, Khara Khoto, 12th century, the State Hermitage Museum. Courtesy of the State Hermitage Museum.

Back cover:

- Plate 1.** Portrait of Nawwāb Mīr Qamar al-Dīn Nizām al-Mulk Āṣaf Jāh I, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 4b, 15.1 × 24.0 cm. Inner frame dimensions: 15.1 × 24.0 cm; outer frame dimensions: 22.0 × 30.5 cm
- Plate 2.** Portrait of Nawwāb Mīr Aḥmad Khān Nāṣir Jang, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. The same Album, fol. 3b, 11.5 × 21.3 cm. Inner frame dimensions: 11.5 × 21.3 cm; outer frame dimensions: 21.0 × 31.2 cm.

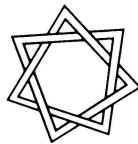
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 4 December 2001



THESA
St. Petersburg

Manuscripta Orientalia in 2001

Vol. 7, Nos. 1—4

EDITORIAL BOARD

To Our Readers	No. 3, pp. 3—3
To Our Readers	No. 4, pp. 3—4

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH¹

Hiroshi Kumamoto. Sino-Hvatanica Petersburgensia (Part I)	No. 1, pp. 3—9
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadānas</i> and <i>Jātakas</i> (Part 2)	No. 1, pp. 10—23
A. Troitsevich. A Brief Remark on Korean Books Research	No. 1, pp. 24—26
M. Fomkin. On the Literary Fate of Works by Sultan Veled	No. 1, pp. 27—32
I. Zaytsev. On the History of Book in the Jüchid Khānates	No. 1, pp. 33—39
V. Kushev. The Dawn of Pashtun Linguistics: Early Grammatical and Lexicographical Works and Their Manuscripts	No. 2, pp. 3—9
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 3)	No. 2, pp. 10—19
M. Rezvan. Qur'ānic Fragments from the A. A. Polovtsov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	No. 2, pp. 20—35
O. Akimushkin. Central Asian Manuscripts' Bindings (1730s — 1930s)	No. 3, pp. 4—8
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 4)	No. 3, pp. 9—14
A. Sazykin. The Message of the Three Sacred Mongol <i>Lamas</i>	No. 4, pp. 5—11
* M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 5).	No. 4, pp. 12—21
P. Lurje. <i>Arabosogdica</i> : Place-names in Transoxiana as Written in Arabic Script	No. 4, pp. 22—29
V. Polosin. Unknown Numerical Aesthetics in the Design of Turkish Manuscripts	No. 4, pp. 30—36

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

K. Kepping. <i>Mi-nia</i> (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara Khoto Materials.	No. 4, pp. 37—47
---	------------------

PRESENTING THE COLLECTIONS

E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. I: The Qur'ān	No. 1, pp. 40—61
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part One)	No. 2, pp. 36—45
D. Morozov. Forgotten Oriental Documents.	No. 2, pp. 46—49
Stephan Levitt. New Manuscripts from the Collection of W. Norman Brown Added to the Indic Manuscript Collection of the Library of the University of Pennsylvania	No. 3, pp. 15—38
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part Two)	No. 3, pp. 39—45
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part I)	No. 4, pp. 48—54

CONSERVATION PROBLEMS

Catherina Koch. The Restoration and Glazing of Turfan Fragments at the Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz	No. 3, pp. 60—70
--	------------------

¹ In this list of contributions, the articles marked by asterisk were prepared with the financial support of the Russian Humanitarian Scientific Fund.

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- Hala Kaileh.** The Creation of the Arabic Manuscripts Metadata Base No. 1, pp. 50—59
N. Serikoff. Image and Letter: "Pace" in Arabic Script (a Thumb-nail Index as a Tool for a Catalogue of Arabic Manuscripts. Principles and Criteria for its Construction) No. 4, pp. 55—66

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- O. Akimushkin.** A Rare Seventeenth-Century Hagiography of the Naqshbandiyya-Mujaddidiyya *Shaykhs* No. 1, pp. 62—67
I. Petrosyan. A Late Copy of the *Gharīb-nāma* by 'Āshiq-Pāshā No. 2, pp. 50—59
A. Khalidov. A Manuscript of an Anthology by al-Ābī No. 2, pp. 60—63
Elisabeth Zack. Yūsuf al-Maghribī's Egyptian-Arabic Word List. A Unique Manuscript in the St. Petersburg State University Library No. 3, pp. 46—49

ORIENTAL ICONOGRAPHY

- O. Akimushkin.** Arabic-Script Sources on Kamāl al-Dīn Behzād No. 2, p. 64—68

BOOK REVIEWS

- Yang Haiying.** *An Introduction to Altan Bičig.* Osaka: National Museum of Ethnology, 1998, VI, 355 pp. — *Senri Ethnological Reports*, 7: **L. Qurčabayatur Solongyod.** *Zum Cinggis-Qayan-Kult.* Osaka: National Museum of Ethnology, 1999, IV, X, 316 pp., II, ills. — *Senri Ethnological Reports*, 11.
 by **V. Uspensky** No. 1, pp. 68—68
- I. V. Kul'ganek.** *Katalog mongoloiazycznykh fol'klornykh materialov Arkhiva vostokovedov pri SPb FIV RAN.* Sankt-Peterburg: Peterburgskoe vostokovedenie, 2000, 320 str. — *Arkhiv Rossiiskogo vostokovedeniia*, V.
I. V. Kulganek. *Catalogue of Mongolian-language Folklore Materials in the Orientalists' Archive at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (Russian Academy of Sciences).* St. Petersburg: Peterburgskoe vostokovedenie Publishing House, 2000, 320 pp. — *Russian Oriental Studies Archive*, V.
 by **I. Petrosyan** No. 1, pp. 69—70
- Ancient Buddhist Scrolls from Gandhāra. The British Library Kharoṣṭhī Fragments.* Richard Salomon with contribution by Raymond Allchin and Mark Bernard. University of Washington Press, Seattle, 1999, 271 pp. + 34 pls. + Appendix.
 by **M. Vorobyova-Desyatovskaya** No. 1, pp. 70—72
- Srednevekovye arabskie i persidskie rukopisi fiziko-matematicheskogo soderzhaniiia v bibliotekakh byvshego Sovetskogo Soiuz.* Vypusk I: *Nasir ad-Din at-Tusi i ego trudy po matematike i astronomii v bibliotekakh Sankt-Peterburga, Kazani, Tashkenta i Dushanbe.* sost. M. M. Rozhanskaia, G. P. Matvievskaia, I. O. Liuter. Moskva: Izdatel'stvo Vostochnaia Literatura, 1999, 142 str.
- Medieval Arab and Persian Manuscripts on Physics and Mathematics in Libraries of the Former Soviet Union.* Fasc. I: *Naṣir al-Dīn al-Ṭūsī and His Works on Mathematics and Astronomy in the Libraries of St. Petersburg, Kazan, Tashkent, and Dushanbe.* Compiled by M. M. Rozhanskaya, G. P. Matvievskaia, I. O. Luther. Moscow: The Publishing House "Vostochnaia Literatura", 1999, 142 pp.
 by **I. Wojewódzki** No. 2, pp. 69—71
- Elisabetta Chiodo.** *The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarbusyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences.* Part 1. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000, X, 305 pp., plus facsimiles. — *Asiatische Forschungen*, Bd. 137.
 by **A. Sazykin** No. 2, pp. 71—72

Archivnye materialy o mongol'skikh i tiurkskikh narodakh v akademicheskikh sobraniiah Rossii.

Doklady nauchnoi konferentsii. Sostavitel' I. V. Kul'ganek, pod red. S. G. Kliashtornogo. Izdanie podgotovili I. A. Alimov, I. V. Kul'ganek, E. V. Pavlova. Sankt-Peterburg: Tsentr "Peterburgskoe vostokovedenie", 2000, 152 str.

Archival Materials on Mongolian and Turkic Peoples in Russian Academic Collections. Conference Papers. Compiled by I. V. Kulganek, ed. S. G. Klyashtorny. Prepared by I. A. Alimov, I. V. Kulganek, E. V. Pavlova. St. Petersburg: St. Petersburg Center for Oriental Studies, 2000, 152 pp.

by ***I. Petrosyan*** No. 3, p. 71—72

La civilisation islamique en Afrique de l'Ouest. Communications du Symposium International tenu les 27—30 Décembre 1996, Dakar, Sénégal. Ed. par Samba Dieng, préface par Prof. Dr. Ekmaledin İhsanoğlu. İstanbul: 1999, XXIX, 430 pp. — Série d'histoire des nations musulmanes, No. 4.

by ***I. Wojewódzki*** No. 4, pp. 67—68
